Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdzie mądry gdzie znawca Pisma gdzie badacz wieku tego czyż nie uczynił głupią Bóg mądrość świata tego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdzie jest mądry?* Gdzie uczony?** Gdzie badacz tego wieku?*** Czy Bóg nie uczynił głupstwem mądrości tego świata?****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdzie mądry? Gdzie uczony w piśmie? Gdzie badacz wieku tego? Czyż nie uczynił głupią Bóg mądrość świata?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdzie mądry gdzie znawca Pisma gdzie badacz wieku tego czyż nie uczynił głupią Bóg mądrość świata tego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdzie jest mądry? Gdzie uczony? Gdzie badacz tego wieku? Czy Bóg nie uczynił głupstwem mądrości tego świata?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdzie *jest* mądry? Gdzie uczony w Piśmie? Gdzie badacz tego świata? Czyż Bóg nie obrócił w głupstwo mądrości tego świata?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdzież jest mądry? Gdzież jest uczony w Piśmie? Gdzież badacz wieku tego? Izali w głupstwo nie obrócił Bóg mądrości świata tego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdzież mądry? Gdzież doktor? Gdzież badacz świata tego? Izali nie głupią uczynił Bóg mądrość świata tego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdzie jest mędrzec? Gdzie uczony? Gdzie badacz tego świata? Czyż nie uczynił Bóg mądrości świata głupstwem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdzie jest mądry? Gdzie uczony? Gdzie badacz wieku tego? Czyż Bóg nie obrócił w głupstwo mądrości świata?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdzie mędrzec? Gdzie nauczyciel Prawa? Gdzie badacz tego wieku? Czy Bóg nie uczynił głupstwem mądrości tego świata?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdzie jest mądry? Gdzie uczony? Gdzie ten, co wnika w sprawy świata? Czyż Bóg nie uczynił głupstwem mądrości świata?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdzie uczony? Gdzie erudyta? Gdzie dociekliwy badacz tej tu doczesności? Czyż Bóg nie wykazał głupoty uczoności świata?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Gdzie mędrcy? Gdzie uczeni? Gdzież znawcy naszej

1) <x>290 19:12</x>; <x>530 1:26</x>
2) <x>290 33:18</x>; <x>470 23:2</x>
3) Mądry odnosi się do gr. filozofów; uczony – do uczonych żydowskich; badacz tego wieku – do wątpiących w ogóle, <x>530 1:20</x>L.
4) <x>220 12:17</x>; <x>290 44:25</x>; <x>530 2:6</x>; <x>530 3:18-19</x>

		Przekład	epoki?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdzie zatem jest mędrzec? Gdzie uczony w Piśmie? Gdzie badacz tego świata? Czy Bóg nie zamienił mądrości świata w głupotę?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Де мудрий? Де вчений? Де дослідник цього віку? Хіба мудрість [цього] світу Бог не перетворив на глупоту?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdzież jest mądry? Gdzie uczony w Piśmie? Gdzie badacz tego wieku? Czyż Bóg nie uczynił głupią mądrości tego świata?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdzie w tej sytuacji jest filozof, nauczyciel Tory czy któryś z dzisiejszych myślicieli? Czyż nie sprawił Bóg, że mądrość tego świata prezentuje się dość niedorzecznie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdzież jest mędrzec? Gdzież uczony w piśmie? Gdzież uczestnik dysput tego systemu rzeczy? Czyż Bóg nie obrócił mądrości świata w głupstwo?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdzie są ci wszyscy mędrcy, uczeni i wybitni znawcy spraw tego świata? Czy Bóg nie udowodnił, że cała ta wielka mądrość jest zwykłą głupotą?